

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2006 SCORING GUIDELINES

Picture Sequence

The AP Spanish Language Exam seeks to elicit a **SPEECH SAMPLE** sufficient to permit a **GLOBAL** evaluation. Students have been instructed to answer as fully as possible within the allocated two minutes. **ONE POINT WILL BE DEDUCTED** if the student gives a very brief description of the events (one minute or less). The overall evaluation should identify the **SUSTAINED** level of performance with regard to command of language structures, vocabulary usage, fluency, narration, and pronunciation.

9 **Demonstrates *Excellent Oral Expression***

- Use and control of complex structures; very few errors with no patterns.
- Rich vocabulary used with precision.
- High level of fluency.
- Narration is thorough, detailed, and rich.
- Excellent pronunciation.

7–8 **Demonstrates *Very Good Oral Expression***

- Use of complex structures but may contain more than a few errors.
- Very good vocabulary.
- Very good fluency.
- Narration tells the story very well.
- Very good pronunciation.

5–6 **Demonstrates *Good Oral Expression***

- Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control.
- Good range of vocabulary; anglicisms possible.
- Good fluency with occasional hesitation; some successful self-correction.
- Narration tells the story well.
- Good pronunciation.

3–4 **Demonstrates *Poor to Fair Oral Expression***

- Limited control of simple structures; with errors.
- Narrow range of vocabulary with some anglicisms.
- Labored expression; minimal fluency.
- Narration tells the story but may force interpretation.
- Fair pronunciation; may affect comprehension.
- Some redeeming features.

1–2 **Demonstrates *Lack of Competence in Oral Expression***

- Frequent errors in use of structures.
- Few vocabulary resources with frequent anglicisms.
- Little to no fluency.
- Fragmented speech sample relevant to story, which forces interpretation of meaning.
- Poor pronunciation impedes comprehension.
- Few redeeming features.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2006 SCORING GUIDELINES**

Picture Sequence (continued)

0 *Irrelevant Speech Sample*

- Off task (e.g., obscenities, nonsense words, singing, sighs).
- Narrative irrelevant to pictures.
- No answer (although microphone is open and recording).
- “No sé”; “No entendí la pregunta”; or mere sighs or nonsense utterances.

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2006 SCORING COMMENTARY

Speaking—Picture Sequence

Note: In transcription of student responses, two dots indicate a pause.

Overview

This part of the exam is designed to elicit a narration of the story suggested by a series of six drawings. Students have two minutes in which to demonstrate their oral ability by telling the story as they interpret it. They are expected to use a variety of vocabulary and structures. Fluency and pronunciation are also taken into consideration. This year the picture sequence showed a young girl who finds a stray cat and brings it home to her parents. Some weeks later, she sees a poster offering a reward for returning the cat to its owners. The sequence ends with her returning the cat to the family and arriving home with three kittens, to the surprise of her parents.

Sample: A

Score: 9

Un día bonito el 15 de mayo tres días después de mi cumpleaños, la niña Rosa estaba caminando por las calles en su ciudad. Ella vio un gato sentando . . ah junto a las escaleras de una ca . . una casa en la ciudad y ella creía que ella podía traerlo a sus padres en casa. Un momentos después, ella trayó la, el gato a sus padres en la casa pero los padres especialmente su papá, don Juan, era muy enojado. El no quería ningún gato en su casa porque el creía que los animales son terribles. Pero ella convenció a sus padres a mantener el gato en la casa y un mes después ella había . . um . . construido una relación muy grande con su gato. Ella estaba jugando con el gato en el garaje. Ella había estado quilando al gato todo el tiempo. Compró el, la comida necesa . . necesaria y también ella estaba jugando con el gato. Siempre camina . . caminaba con el gato todos los días y ahora el gato y Rosa tenían una relación muy especial. Pero dos días después, el 17 de junio, ella estaba caminando por las calles cuando ella vio un letrero en la pared de una tienda. El letrero dij . . dijo que una familia había perdido su gato que se llama Juanito . . ah . . y ella estaba . . ah ella . . um . . iban a dar una recompensa a la persona debe . . devevolía . . devolvería el gato a su casa. Entonces Rosa . .

This sample demonstrates excellent oral expression with control of complex structures, very few errors, and excellent pronunciation: “ella creía que ella podía traerlo a sus padres,” “ella estaba caminando por las calles cuando ella vio un letrero en la pared de una tienda,” “Una familia había perdido su gato que se llama Juanito.” The narration is thorough and detailed, and the student maintains a high level of fluency throughout. There are a few errors, but they do not detract enough from the overall quality of the sample to lower the grade. The sustained level of the narration is a 9.

Sample: B

Score: 6

Era el 15 de mayo y María estaba caminando y hacía buen tiempo. De repente oyó un ruido familiar. Vio un gato pequeño. Lo levantó el gato y lo trajó a sus padres. Dijo sus padres sobre el gato y dónde lo vio. ¿Puedo tenerlo mami y papi? dijo María. ¡No! gritó su padre. No puedes tener el gato. Es muy sucio, gritó su padre. Aunque sus padres dijeron que no podía tener el gato, lo pusó el gato en el garaje . . y jugó con él cada día. Todo era bien hasta María fui al centro comercial el 17 de junio. Vio un anuncio . . sobre el gato. Una familia um . . hubiera perdido el gato. El gato es de una familia pobre. Entonces . . María lo dio el gato a la famil . . familia. La familia un . . dicidió dar . . darle a María dinero porque su gato . . estaba en la casa. Después de recibir el dinero María um . . fui a un . . una tienda de . .

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2006 SCORING COMMENTARY**

Speaking—Picture Sequence (continued)

This sample demonstrates good oral expression. Good control of the preterite and imperfect is evident: “*María estaba caminando y hacía buen tiempo,*” “*De repente oyó un ruido,*” “*gritó su padre,*” “*Aunque sus padres dijeron.*” There are instances of incorrect complex structures: “*Lo levantó el gato,*” “*Una familia um . . . hubiera perdido el gato.*” While there is a good range of vocabulary and good fluency, there is also some hesitation. Overall, pronunciation is good and does not affect comprehension. The sustained level of the narration is a 6.

Sample: C

Score: 3

Un día una chica se llama Carmen ah . . . estaba caminando por los calles. Ah . . . era el 15 de mayo. Ah . . . cuando ella caminaba, ah, encontraba un gato. Ah, ella ah, le gusta el gato pero ah, cuando ah . . . mmm . . . ah . . . cuando . . . devolver ah su casa sus padres ah . . . eran enojado, ah, no le gustas las el gato. Ah, ellos, ah . . . ellos ah, no le gusta y, y . . . ah. Pero, ah el 15 de junio ah . . . ella ah tiene ah el gato. Ah . . . el gato estaba en ah en . . . ah, enfrente de su casa. Y pero ella tiene, pero ah el 17 de junio ah . . . ella ve un recom . . . ah un recompansa de 50 dólares por el gato. Ella ah di . . . se di cuenta que ah . . . se di cuenta que su gato era la gato, era el gato en . . . ah . . . por en la, una recompansa, recompensa, ah entonces ah ella ah da el gato a la familia y ella ah recibe la recompensa, ah . . . pero ella ah le gusta el gato y ah un día ah ella compraba ah con, con la recompensa ah ella compraba nuevas gatos, nuevos gatos, y ah ellos ah eran gatos ah, gatos pequeños. Y ah cuando ella ah . . . cuando ella devolver ah, a su casa . . . ah sus padres se . . .

This sample demonstrates poor oral expression. There is little control of simple structures; the student struggles with the preterite and the imperfect (“*ella caminaba, ah, encontraba un gato,*” “*un día ah ella compraba*”) and noun–adjective agreement (“*eran enojado,*” “*un recompansa,*” “*la gato,*” “*nuevas gatos*”). Minimal fluency and a narrow range of vocabulary, which is recycled with frequency, characterize the response. There are times during the narration when the student struggles with the word *recompensa* and this, in combination with the repetition of vocabulary, at times forces interpretation. Pronunciation, overall, is fair. The sustained level of the narration is a 3.